

Porównanie tłumaczeń Marka 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy wychodzi On ze świątyni mówi Mu jeden z uczniów Jego Nauczycielu zobacz jakie kamienie i jakie budowle
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wychodził ze świątyni, powiedział do Niego jeden z Jego uczniów: Nauczycielu, spójrz, co za kamienie i co za budowle!* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy wychodził) on ze świątyni, mówi mu jeden (z) uczniów jego: Nauczycielu, spójrz jakie kamienie i jakie budowle.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy wychodzi On ze świątyni mówi Mu jeden (z) uczniów Jego Nauczycielu zobacz jakie kamienie i jakie budowle
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wychodził ze świątyni, powiedział do Niego jeden z Jego uczniów: Nauczycielu, spójrz na te wspaniałe kamienie i budowle!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wychodził ze świątyni, jeden z jego uczniów powiedział do niego: Nauczycielu, patrz, jakie kamienie i jakie budowle!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy on wychodził z kościoła, rzekł mu jeden z uczniów jego: Nauczycielu! patrz, jakie to kamienie, i jakie budowania?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wychodził z kościoła, rzekł mu jeden z uczniów jego: Nauczycielu, patrz, jakie kamienie i jakie budowania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wychodził ze świątyni, rzekł Mu jeden z uczniów: Nauczycielu, patrz, co za kamienie i jakie budowle!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy On wychodził ze świątyni, rzekł mu jeden z uczniów jego: Nauczycielu, patrz, co za kamienie i co za budowle.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wychodził ze świątyni, jeden z Jego uczniów powiedział do Niego: Nauczycielu, popatrz, jakie kamienie i jakie budowle!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wychodził ze świątyni, odezwał się do Niego jeden z Jego uczniów: „Nauczycielu, patrz, co za kamienie i co za budowle!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wychodził z terenu świątyni, odezwał się do Niego jeden z Jego uczniów: „Nauczycielu, patrz, co za kamienie! Jakże budowle!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus wychodził ze świątyni, jeden z uczniów powiedział: - Spójrz, Mistrzu, jakie to kamienie i jaka to budowla.

¹⁾ Niektóre z tych kamieni na pd-wsch i pd-zach narożach przetrwały do dziś; mierzą one 6-12 m dł. i ważą około stu ton, <x>480 13:1</x>L.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wychodzi ze świątyni, mówi Mu jeden z Jego uczniów: - Nauczycielu, spójrz, co za kamienie i co za budowle.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як виходив з храму, каже Йому один з Його учнів: Учителю, поглянь, яке каміння, яка будова!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w następstwie wydostającego się jego ze świątyni, powiada mu jeden z uczniów jego: Nauczycielu, ujrzyj-oto skąd pochodzące jakieś kamienie i skąd pochodzące jakieś jako dom budowle.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy on wychodził ze Świątyni, mówi mu jeden z jego uczniów: Nauczycielu, spójrz jakie kamienie oraz jakie budowle!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua wyszedł ze Świątyni, jeden z talmidim odezwał się do Niego: "Spójrz, Rabbi! Jakie wielkie kamienie! Jakie wspaniałe budowle!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy wychodził ze świątyni, jeden z jego uczniów powiedział do niego: "Nauczycielu, spójrz, jakie to kamienie i jakie to budowle!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy opuszczali świątynię, jeden z uczniów zachwycił się: —Nauczycielu, spójrz, co to za wspaniała budowla! Co za kamienie!